

## **Thème journalistique n°1**

### **États-Unis: le droit à l'avortement, enjeu des élections de mi-mandat en novembre**

Huffingtonpost.fr, 25/06/2022, par Maxime Birken

Le coup de tonnerre déclenché par la décision de la Cour suprême américaine sur le droit à l'avortement, le vendredi 24 juin, oblige les défenseurs des droits des femmes à trouver des parades. Quelques heures après l'annonce de l'annulation du droit constitutionnel à l'avortement aux États-Unis, plusieurs voix s'élèvent pour faire du droit à l'avortement un cheval de bataille des prochaines échéances électorales américaines et ainsi faire basculer la balance côté progressistes. (...)

Pour cela, le Congrès américain devra adopter une loi pour rendre à nouveau légal l'avortement dans tous les États américains, au niveau fédéral. Le camp démocrate, qui dispose d'une courte majorité de siège à la Chambre des représentants s'est déjà penché sur la question en 2021. Mais malgré un vote favorable (218 pour et 211 contre), le passage au Sénat de ce projet loi s'était confronté à un mur (...).

Mis à mal par un président démocrate impopulaire, le camp de Joe Biden a donc clairement fait savoir que le droit à l'avortement serait plus que crucial en novembre prochain. Cette thématique sera au cœur des revendications et pourrait ainsi permettre au camp démocrate et progressiste d'insuffler une nouvelle dynamique électorale et ainsi remporter le nombre de sièges suffisant pour faire basculer le vote. (...)

**États-Unis: le droit à l'avortement, enjeu des élections de mi-mandat en novembre**

Huffingtonpost.fr, 25/06/2022, par Maxime Birken

Le coup de tonnerre déclenché par la décision de la Cour suprême américaine sur le droit à l'avortement, le vendredi 24 juin, oblige les défenseurs des droits des femmes à trouver des parades.

The bombshell decision/ruling of the US Supreme court on/regarding the right to (get an) abortion, on Friday June, 24, forces/compels/oblige/mandates/requires women's rights advocates/defenders/activists to find a way to fight back / find a response.

Quelques heures après l'annonce de l'annulation du droit constitutionnel à l'avortement aux États-Unis, plusieurs voix s'élèvent pour faire du droit à l'avortement un cheval de bataille des prochaines échéances électorales américaines et ainsi faire basculer la balance côté progressistes. (...)

A few hours after the overturn/revocation/repeal of the constitutional right to abortion in the US was announced, several voices are raised to call for making/to make // speak up to // there have been growing calls to make (turn...) the right to abortion (...into) the hobbyhorse/banner call/key issue // take up the cause of the right to abortion in the upcoming/forthcoming/next elections and thus tip/tilt the balance in favor of/to the progressives.

Pour cela, le Congrès américain devra adopter une loi pour rendre à nouveau légal l'avortement dans tous les États américains, au niveau fédéral.

To this end/In order to ensure this, the American Congress will have to pass/adopt a law // The way to do that is with/through the American Congress passing a law to make abortion legal again in every American state / all American states, at the federal level.

Le camp démocrate, qui dispose d'une courte majorité de siège à la Chambre des représentants s'est déjà penché sur la question en 2021.

The democratic side, which has a slim/narrow majority of seats in the House of Representatives, already addressed the issue/looked in 2021.

Mais malgré un vote favorable (218 pour et 211 contre), le passage au Sénat de ce projet loi s'était confronté à un mur (...).

Yet, despite/in spite of a favorable vote (218 in favor, 211 against), the passage/move of the bill to the Senate hit a wall/faced a wall of rejection.

Mis à mal par un président démocrate impopulaire, le camp de Joe Biden a donc clairement fait savoir que le droit à l'avortement serait plus que crucial en novembre prochain.

Strained/Undermined by an unpopular democratic President, Joe Biden's side has made it clear that / has sent a clear message that the right to abortion will be more than critical/crucial/decisive next November.

Cette thématique sera au cœur des revendications et pourrait ainsi permettre au camp démocrate et progressiste d'insuffler une nouvelle dynamique électorale et ainsi remporter le nombre de sièges suffisant pour faire basculer le vote. (...)

This theme/issue/topic will be at the heart/core // the central point of the claims/demands and could thus/thereby allow the democratic and progressive side to give/create a new electoral momentum / provide a new electoral dynamic / revitalize elections / find a new electoral impetus and this way win the necessary seats to / win enough seats to tilt the vote.